

我看到佛了！

I Saw the Buddha!

鄭果蓮講於2011年12月24日萬佛城大殿
李海昱 英譯

A talk by Zheng Guo Lian at Buddha Hall
on December 24th, 2011
English Translation by Lotus Lee

我是果蓮，劉果銳的同修。今天，我想跟大家講一講果銳的爸爸往生念佛的感應。

他老人家是在2008年往生的，在那以前，他就已經生病。有一天他痛得很厲害，我們把他送到醫院裡，醫生對我們說：「我想你們大家應該都要有準備，因為他隨時都會走的，醫生們已經盡力了。」我們聽到的時候當然很傷心。果銳知道不能錯過每一分、每一秒，就提醒他的爸爸，念「阿彌陀佛」。因為爸爸皈依了上人，也相信有佛。可是他有沒有念佛，我們並不太肯定，所以果銳就很慎重地告訴爸爸：「現在你什麼也不用想，什麼也不用去擔心，只要一心念佛，希望佛能夠來接你到極樂世界去。」就這樣，爸爸很願意地念「阿彌陀佛」！

I am Guo Lian, Simon Lau's (Guo Rui) wife. Today I would like to tell everyone about the passing of Guo Rui's father, and the responses received from reciting the Buddha's name for him.

Guo Rui's father passed away in 2008. Before that he was already sick. One day he felt a lot of pain, and we had to take him to the hospital. The doctor told us to gather all the family members because he might pass away at any moment; there was nothing else they could do for him. All of us were very sad when we heard this. Guo Rui knew that there was no time to waste, and reminded his father to recite Amitabha's name. His father had taken refuge with the Venerable Master and believed in the Buddha. However, we were not sure if he recited the Buddha's name regularly, so Guo Rui gravely told him: "Do not think or worry about anything anymore. Just concentrate on reciting the Buddha's name, and hope that the Buddha will come to take you to the Land of Ultimate Bliss." His father listened and started recited the Buddha's name sincerely.

In truth, asking Guo Rui's father to recite the Buddha's name in his condition would probably be very strenuous for him, but he did it very well, and recited

其實，在那個情況下，叫他老人家念佛，可能會很辛苦，可是他真的念，而且念得很好，每一句都念得很真誠、很清楚，我們都聽得到。我們也陪著他，跟他一起念佛。

就這樣慢慢、慢慢地念。到了第二天，醫生來探望爸爸的時候覺得奇怪，醫生的神情好像是告訴我們，「他還沒有走啊？」因為照他們來看，依這個情況他是應該很快走的。醫生離開之後，突然在下午的時候，爸爸告訴我們：「我看到佛了！」

果銳就問他：「你看到佛，那佛有沒有對你講什麼？」他說：「有！佛說三天以後就來接我。」接著還說，看見蓮花，看見師父在房間裡。爸爸的眼睛以前不是很好，平時要看我們，要走得很近才行，大概在半尺以內才可以看得清楚。現在也不用靠得很近，他說：「我看得見你們。你們不用走這麼近，我可以看得清楚，看得很好。我身體已經沒有病痛，什麼病痛也沒有。」他覺得很舒服。就這樣，從他看見佛，還有看到師父以後，他的身體好像一天比一天好。等到第三天，在早上十一點到十二點之間，他真的走了，而且走得很安詳。

之前我們在他床頭上方掛的一幅「西方三聖」照片，在他走的時候，這張照也掉下來了。果銳說：「爸爸走了。」他知道阿彌陀佛把爸爸接走，所以照片也同時掉下來了。

阿彌陀佛給我們這麼方便的法門，所以我們要多念佛！希望有一天，我們都能夠往生西方極樂世界。阿彌陀佛！

編按：劉果銳（Simon Lau），當年受上人感化，曾經在上人修山門的時候，幫過很多忙，做木工。



sincerely and clearly. We all stayed there and recited the Buddha's name with him.

Slowly, slowly, he recited the Buddha's name in this manner. The next day, the doctor who came to check on his condition seemed to be quite taken aback, as if he was surprised to see that Guo Rui's father had not passed away yet. By their judgment, he should have gone already. That afternoon, Guo Rui's father suddenly told us, "I see the Buddha!"

Guo Rui asked him if the Buddha had told him anything. He replied, "Yes! The Buddha said that he would come take me to the Pure Land in three days." He added that not only had he seen lotus flowers, he even saw the Venerable Master in the room. In addition, Guo Rui's father used to have very poor eyesight, with a maximum range of six inches. Consequently, we always had to get very close to let him see us clearly. But now he told us: "There's no need for you to come up close. I can see you all very clearly now. It feels like all the pain in my body has disappeared." He felt very comfortable.

After he saw the Buddha and the Venerable Master, it seemed as if he got better day by day. However, three days later, he passed away peacefully between 11 and 12 o'clock in the morning.

We hung a drawing of the Three Sages of the Western Pure Land on the wall at the head of the bed. After he passed away, the drawing fell from the wall by itself. Guo Rui said: "Dad has left us now." When he saw the drawing fall, he knew that Amitabha had come to take his father to the Pure Land.

We should take advantage of this wonderful Dharma Door that Amitabha Buddha gave us and recite the Buddha's name more often. I hope that one day, all of us will be reborn in the Land of Ultimate Bliss. Amitabha!

Guo Rui (Simon Lau) is one of the Venerable Master's disciples who was a carpenter and provided much assistance when the gate at the City of Ten Thousand Buddhas was being remodeled.

